



Kapucínska 7 – 811 03 Bratislava - Slovacchia- tel 00421/2/5930.7111 – fax 00421/2/5930.7119 –
iicbratislava@esteri.it - www.iicbratislava.esteri.it

DETERMINA A CONTRARRE

ai sensi dell'art. 32, co. 2 del D.lgs.50/2016 come mod. dal D.lgs.56/2017

Oggetto: traduzione consecutiva degli interventi di aperture degli eventi del XV festival italiano “Dolce Vitaj”

Det nr. 46

CIG Z02365FA04

VISTO il R.D. 18 novembre 1923 n. 2440, recante le “Nuove disposizioni sull’amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato” e successive modifiche;

VISTO il R.D. 23 maggio 1924 n. 827, recante il “Regolamento per l’amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato”;

VISTA la Legge 6 febbraio 1985 n. 15, recante la “Disciplina delle spese da effettuarsi all’estero dal Ministero degli Affari Esteri”, art. 2, c. 3;

VISTA la Legge 7 agosto 1990 n. 241, recante le “Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi” e s.m.i.;

VISTA la Legge 7 agosto 1990 n. 241, recante le “Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi” e s.m.i.;

VISTA la Legge 22 dicembre 1990 n. 401, recante la “Riforma degli Istituti Italiani di Cultura all’estero”;

VISTO il D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50, “Nuovo codice degli appalti”, recante la riforma del codice dei contratti pubblici, così come modificato dal D.lgs. 56/2017, con particolare riferimento all’art. 36 (contratti sotto-soglia comunitaria);

VISTO il D.M. 27 aprile 1995 n. 392, recante il “Regolamento sull’organizzazione, il funzionamento, la gestione finanziaria ed economico-patrimoniale degli Istituti Italiani di Cultura all’estero”;

VISTO il D.M. 3 dicembre 2015 n. 211, che apporta modifiche al D.M. 27 aprile 1995 n. 392;

VISTO il D.M. 7 giugno 2011 n. 5510/456, recante l’acquisizione in economia del Ministero degli Affari Esteri;

VISTO l’art. 4, All. B sub i del sopramenzionato D.M. 5510/456 del 7 giugno 2011, che consente, tra l’altro, il ricorso alle procedure di spesa in economia riguardante l’organizzazione di manifestazioni culturali;

VISTO il D.M. 2 novembre 2017 n. 192, “Regolamento recante le direttive generali per disciplinare le procedure di scelta del contraente e l’esecuzione del contratto da svolgersi all’estero”, in attuazione dell’art. 1, c. 7, del Codice degli appalti pubblici (d. lgs. 18 aprile 2016, n. 50);

VISTA la Circolare ministeriale n. 7 del 30/5/2003, “Spese in economia per acquisto di beni e servizi: procedure all’estero”;

VISTE le Linee Guida ANAC n. 4 del 26 ottobre 2016, di attuazione del D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50, recanti “Procedure per l’affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici

VISTA la nomina, con Decreto Ministeriale 3618/79 del 01/04/2021, con cui il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale ha conferito alla dott.ssa Alessandra Sanniti il ruolo di Direttore dell’IIC di Bratislava a decorrere dal 16/08/2021;

CONSIDERATO che la realizzazione di manifestazioni culturali e la promozione della lingua e della cultura italiane nel territorio di competenza rientrano fra le principali finalità degli Istituti Italiani di Cultura così come stabilito dall’art. 8 della L. 401/1990, e che come tale il loro perseguimento rileva per il pubblico interesse;

CONSIDERATO che l’IIC organizza, da fine maggio e per tutto il mese di giugno 2022, il XV festival italiano in Slovacchia “Dolce Vitaj”;

CONSIDERATA la necessità di tradurre dal vivo gli interventi che si susseguiranno in occasione dell’apertura di alcuni eventi organizzati nell’ambito del predetto festival, e in particolare l’inaugurazione delle mostre della fotografa Maria Mulas del 1/6/2022 presso il Museo Nazionale Slovacco di Bratislava e del pittore Vasco Bendini del 23/6/2022 presso il Castello di Bratislava, e tenuto conto dell’eventuale necessità di tradurre interviste richieste dalla stampa ai curatori e/o agli organizzatori;

CONSIDERATO che, sulla base delle condizioni prevalenti nel mercato di riferimento in loco quali emergono dal complesso degli elementi qui comunque disponibili, il costo stimato e ritenuto congruo per il suddetto servizio è di un totale complessivo di Euro 400,00;

PRESO ATTO che la società **Ivexim di Iveta Plešková** di Bratislava si è resa disponibile a realizzare il suddetto servizio di traduzione simultanea consecutiva per l’importo stimato, e preso atto che la predetta non è soggetto IVA;

CONSIDERATO che l’importo sopra indicato trova capienza nelle risorse finanziarie allocate nel bilancio di questo IIC;

CONSIDERATO che, per la tipologia e per il valore stimato del servizio, l’art. 7, c. 2, lettera a) del citato D.M. 192/2017 prevede che lo stesso sia affidato mediante affidamento diretto;

CONSIDERATO che la società Ivexim di Iveta Plešková, Pri Suchom Mlyne 62, Bratislava PI 17526132 ha in precedenti occasioni più che soddisfatto i criteri di qualità e di efficienza richiesti, e presenta i necessari requisiti di comprovata esperienza nel settore e di affidabilità;

SI DETERMINA

AI SENSI DELL’ART. 36 DEL D.LGS. 50/2016 COME MOD. DAL D.LGS. 56/2017

Art. 1

l’avvio della procedura in economia, per il servizio di traduzione in oggetto, tramite affidamento diretto alla società Ivexim di Iveta Plešková per l’importo citato in premessa;

Art. 2

che il pagamento avverrà tramite bonifico bancario dopo la presentazione di fattura da parte della suddetta società;

Art. 3

che la predetta spesa troverà copertura sui fondi del cap. 2761 del bilancio del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale per l'esercizio finanziario 2022, e verrà imputata al Titolo III Cap. 01 del bilancio di questo Istituto Italiano di Cultura, esercizio finanziario 2022;

Art. 4

il responsabile unico del procedimento è il Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Bratislava.

Bratislava, 11/05/2022

Il Direttore
Alessandra Sanniti